



melyet meg akartak tőle tagadni: jogát, hogy a szerető és szeretett nőt hitvesévé tehesse. Közdelme sikerben gazdag: Draga ma már Szerbia királynéja.

E házasság mindenképpen korrekt — mert az a legcsekélyebb néprdeket sem veszélyezteti; az előkelő emberiesség vonásának ismerjük el, hogy Sándor király nem politikai, hanem tisztán szivházasságot akar kötni. Es éppen mert e házasságnak semmi köze sincs a politikához, nem kell azt a váltakozó politikai tendenciák eszközévé lealacsonyítani; éppen ezért teljesen indokolatlan az a félelem, hogy mostantól fogva Szerbia állami politikája más kerékvágásba tér, mint az eddigi volt. Eppen Szerbiában egyetlen párt sem létezik, mely oly erős és oly feltétlen megbízható lenne, hogy kizárólag reá lehetne bízni az állam jólétét és további fejlődését; és mióta 1897. április havában Oroszország határozott közeledése Ausztria Magyarországhoz megtörtént, nem lehet e két hatalmat egymás ellen kijátszani. Barátságos viszonyunk Szerbiához és az Obrenovits-dinasztiához zavartalan marad, sőt ama jóakarattal fogva, melylyel a fiatal király jellemerős és körültekintő személye iránt nálunk viseltetnek, e viszony csak szorosabb és mélyebb lesz. E kipróbált politika változásától csak Szerbiának kellene tartania.

## HIREK.

### Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. sz.) mindennap reggeli 5 $\frac{1}{2}$  órától délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére csak kedden és pénteken délután 5 óráig. A kádfürdő egész nap este 7 $\frac{1}{2}$  óráig nyitva marad; zuhanyfürdő egész nap.

Augusztus 27. Közigazgatási bizottság.

— **Személyi hir.** Rónay Jenő főispán ma este dr. Dellimanics Lajos alispánnal Korytnicára utazik.

— **Változás a nagybecskereki rendházban.** Megemlékeztünk már róla, hogy a piaristák nagykáptalanja újra Balácsi Józsefet választotta meg a nagybecskereki piarista rendház igazgatójává. Az egyébnemű változások, mint most velünk közlik, a következők: A régi rendtagok közül megmaradnak Csintalan Pál, Pakos János és Bartha György, továbbá dr. Kis Sándor, a ki mint beteg ideiglenes nyugalomba vonult és Nagybecskerekhez tartozik. Új tagok Farkas Ignác, a kis szebeni ház érdemes régi tagja, továbbá Vidákovics Dániel végzett III. éves növendék. Schultheisz Vincét a kis-szebeni gimnáziumhoz helyezték át.

látam, Magda. Rettenetes volt az ébredés. Ha le tudtam volna írni mindazt, amit az első éjszaka átéltem, ha el tudnám mondani most, ha fel tudnám tární lelkemet, meglátná benne azt az örülné tomboló vágyat, azt az örülné tomboló szenvedélyt, mely ha csak egy parányi megnyugtatót is nem talál, nyomorultul meg fog gyilkolni, meg fog ölni.

— Nézzem rám Magda, nézze meg sápadt, beesett arcomat . . . mivé lettem, mi lett belőlem két nap óta . . .

Bénit kimerítette a hosszas beszéd. Utolsó szavait már szinte nyögve, szakadozotlan mondotta. Látszott az arcán, látszott a szeméin, kiérezett a hangjából, hogy mindazt amit mond, kinosan, fájdalmak között tör föl lelke mélyéből.

Magda meglepetve, csodálkozva szemlélte Bénit. Szinte megmeredve hallgatta s szeretett volna valami vigasztaló szót mondani.

. . . De ekkor hirtelen megjelent előtte a kis Pipacs fehér arca, maga előtt látta azt a korán letört, korán hervadt virágot, — és maga előtt látta Bénit, minden bajnak okozóját, maga előtt látta vergődni, kinlódni.

Egyszerre tisztán látott.

Erezte, hogy a kezében van ez az ember, hatalmában van vele azt csinálni, amit akar, jobban mintsem azt előre gondolta, előre remélte.

### VII.

Alig hogy Béni eltávozott, Magda az ablak melletti nagy karos székbe ült. Arcát kezéibe temette — s gondolkodott.

Két nap alatt mi minden történt!

A nyitott ablakon keresztül behatolt az óriási város zaja, a villamosok, a kocsi dübörgése, az utcán sűrű vonalban hullámzó tömeg zaja. Dél felé járt az idő. Az ég tiszta volt, világos, átlátszó. A nap a mennybolt tetején járt s fénylő, ragyogó sugara, mint egy hatalmas

— **A városi villamos telep vezetője Beck Gyula** beadta a tanácshoz július hóról a telep pénzügyi állapotát tárgyaló jelentést. E szerint a f. évi július hóban a villamtelep mérlege 200 korona hiánnyal zárul, ami nem mondható tulságosnak, ha tekintetbe vesszük a hónap elején dühöngött nagy szélvihart, ami temérdek helyreállítási munkát tett szükségessé. Összehasonlítva a múlt évi júliusi eredménnyel, a mikor 1700 korona volt a deficit, a mérleg így is 1500 koronával kedvezőbbnek mutatkozik.

— **A szentmiklósi polgári iskola.** A nagy-szentmiklósi áll. polgári fiúiskola, a közoktatásügyi miniszter rendelete alapján, az 1900/1901. tanév elején a polgári iskola V. s az 1901/1902. tanév elején annak VI. osztályával fog kibővíteni. Az igazgatóság az ez ügyben hozzá érkező megkeresésekre készséggel ad bővebb felvilágosítást.

— **Fényes esküvő.** Nagyikindáról jelentik, hogy ott a múlt héten vezette oltár elé Szmederevácz Szvetisláv román petrei nagybirtokos özvegy Budinovics Emilia bájós és szeretetreméltó leányát, Marát. Az egyházi áldást Radovics lelkész adta a boldog ifjú párra. A fényes és nagyszármú násznép ezután a lakodalom folytatására az új férj lakóhelyére utazott, a hol fátylasmennettel és mozsarak durrogásával fogadták őket.

— **Tűz Niczkyfalván.** Nagy veszélyben forgott vasárnapon Niczkyfalva község. Mint ottani levelezőnk jelenti, Schaffari Pál kovácsmester házában a reggeli órákban tűz ütött ki, a mely a szeles idő folytán igen könnyen elhamvaszhatta volna az egész községet. A derék lakosság nagy erőmegfeszítésének sikerült csak a tüzet lokalizálni és a szomszéd gazda immár asztagra hordott idei termését megmenteni, mely különben a tűz martalékká vá esett volna. A kovács háza, valamint két szalma sztag porrá égett. A tűz keletkezésének oka ismeretlen.

— **A sajtó-kongresszus berekesztése.** Mint lapunknak Párisból jelentik, Singer elnök tegnap rekesztette be a nemzetközi sajtókongresszust. A jövő évi kongresszust Glasgow-ban tartják. A bezárt ülés után a magyar vendégiben villás-reggeli volt, melyen résztvettek Miklós Ödön, a kormánybiztos helyettese, Rákosi Jenő, Vészi József és Kulinyi Zsigmond, mint a három magyar újságírói egyesület elnökei, Pázmándy Dénes, Hortoványi József, Szmracsányi m. tanácsos, Náray Aladár, dr. Gopcsa Lázár stb. A magyar hölgyek közül Hortoványi Józsefné és lánya, dr. Brájer Lajosné és Szokolay Kornélné. A társaság a délután folyamán az összes magyar kiállításokat megtekintette Miklós Ödön vezetése mellett. A magyar vendégek tiszteletére Bálint Zoltán, a

arany-fátyol, csillogón, tündériesen borult a fővárosra.

Magdát sértette mindez. A zaj, a láрма, a derűsen mosolygó égboltozat, a ragyogó nap bántólag hatott idegeire. Ezer ezer gondolat kavargott a fejében. A kis Pipacs, a Béni, meg ő . . . Igen, a Béni . . . Hozzáfogott, merészen, jótórmán meggondolatlanul. A sors a kezére játszott. Visszatérés már nincs, már nem lehet. A nehezebb részen már túl van. Hatalmában van Béni. Hisz három éve már, hogy más gondolata nem volt, mint megtorolni a kis Pipacs halálát s ez a gondolat azóta meggyökeresedett benne, hogy szinte a vérévé vált, hogy szinte a második éneje lett . . . De vajjon a nehezebb részen van e túl . . . ? Nem most jön e majd a nehezebb?

Az egész hosszú délutánt ilyen gondolatokkal töltötte s amikor leszállt a nap s az éjszaka terítette ki sűrű, fekete szárnyát, amikor elhalt a zaj, elhalt a láрма — nyugtalanul hevert ágyában, az álom kerülte s ujabbnál-ujabb gondolatok zakatoltak örülné agyában. Egész testét kiverte a verejték, a feje forró volt, hogy szinte perzselt, a szeméi lázasan csillogtak . . . Látta Bénit, a kis Pipacsával. Kéz kezben, szem szemben. Mind a kettő arca a boldogságtól ragyog. Béni szerelmes szavakat suttog, lágyan, halkal . . . A kis Pipacs szelíden, kipirulva hallgatja. Ő a szoba másik sarkában ül s lopva-lopva odanéz, szeretne odarohanni, közbük állani . . . Én . . . én szeretlek Béni . . . De nem megy, visszatartja valami, ami még az ő vad szenvedélyénél is erősebb. A testvéri szeretet. Majd nem hogy bálványozza a kis Pipacsot. Hisz olyan jó, szelíd, ártatlan, olyan tiszta a lelke, mentes minden salaktól, minden földszennytől . . . Azután látja a kis Pipacsot a ravatalon. Ő ott térdel, kinjában tördeli a kezét, ott a ravatal előtt . . . Azután elugrik vesdül, gyilkos kés a

magyar pavillon építője este fényes dinert adott, melyen a fentiek kivül a Párisban élő magyarok, Borostyáni, Heltai, dr. Sonnenfeld, Boros, Szomor, Horn is résztvettek. Ma kirándulnak Versaillesbe, holnap pedig elszélednek a kongresszisták, kiknek legnagyobb része Ostendéba megy kipihenni a kongresszus fáradalmaikat.

— **Felfüggesztett alkapitány.** Komáromi Jenőné nagybecskereki kávéház tulajdonos panaszt tett a polgármesternél Jankovics György alkapitány ellen, azt adván elő, hogy az őt hivatalos helyiségében bottal megverte, a mit igazol a dr. Fialowski Béla törvényszéki orvos által kiállított látlelet is, mely nyolc nap alatt gyógyulónak mondja a sérüléseket. Ennek alapján dr. Perisics Zoltán polgármester-helyettes vizsgálat alá vette az ügyet s minthogy az előzetes vizsgálat során sok egyébnemű visszaélés is merült fel, — Jankovicsot felfüggesztette, egyben elrendelte ellene a fegyelmi eljárást. A vizsgálat tovább folyik, az alkapitányi teendőket pedig Reitter Oszkár rendőrkapitány hazaérkeztéig maga dr. Perisics látja el.

— **Halálozás.** Nagy-Kikindán tegnap Wittigayer Jakab magánzó, volt 48 as honvéd 75 éves korában meghalt. Az elhunyt egyike volt a város legtekintélyesebb polgárainak, a kit városzerte mindenki kedves modoráért és tiszta jelleméért nagyrabecstült. Temetése holnap délután megy végbe nagy részvét mellett a róm. kath. szertartás szerint.

— **A háziezredünk manővere.** A 29-ik gyalogezred, a melynek kiegészítő részét képezi a nagybecskereki két zászlóalj is, tegnap indult el Temesvárról az őszi fegyvergyakorlatra. Még alig derengett, a mikor a 29. gyalogezred katonái felállottak a Ferencz József laktanya udvarán és katonamódra, kommandóra imádkoztak. Es mire a dobok pergése elhangzott, vállra került ismét a fegyver és megharsantak a trombiták, jelezvén az indulást. Így leirva elég poetikusnak látszik a dolog, de végig csinálni mégis csak kényelmetlen! Mert tessék elképzelni harminc kiló súlylyal, forró nyári napokon harminc, negyven, no meg elég gyakran még több kilométeren át rövid pihenőkkel gyalogolni, bizony nem csekélység. Nem a nehéz gyakorlatoktól, az egy hónapos próbaháborútól félnek, hanem egyre a fülükbe cseng az a lágy hang, mely olyan szerelmesen, de titokban féltősen hangzott az elbuczás pillanatában. Ezt a hangot nem lehet elfelejteni, hiába csapja kemény dobban-

kezőben, rohan ki, ki, végig az utcákon — és egyszer csak ott áll a Béni előtt. Egy pillanat . . . és Béni halál tusát vívó arccal a porba esik előtte. Megborzad, a vértől párologó kést messzire hajtja, odaborul rája, szerelmes szavakkal költögeti, hiába . . . Ismét Béni. Jön, sápadt, beesett arccal. Elejbe térdel, vad szenvedélyes szavakat suttog. Szeretlek . . . szeretlek . . . Ő lehajol hozzá, általszorítja a nyakát, a szeme tüztől sugárzik, arca mosolyog s úgy mondja: én is, én is téged . . . De messziről feltűnik a kis Pipacs alakja s ő borzadva taszítja el Bénit. Menj . . . menj . . . utállak, megvetlek, te gyilkos . . . Es Béni föláll, összerázkódik, hogy szinte hallja a csontjai zörgését . . . elmegy. Ő várja vissza . . . várja . . . nem jön. Fölsikolt rémesen.

Fölbredt.

Az alakok eltűnnek Körülötte sötétség van, vak sötétség. A feje fáj, a szeméi égnek s a karja erőtelen, hogy alig tudja megmozdítani.

### VIII.

Közben néhány hónap telt el.

Tél volt, hideg, fagyos téli reggel. Fehér volt az ég, fehér volt a föld, a házak teteje. Fehér volt minden. Csak halovány, fakó pirosság jelezte, hogy merre jár a nap. A vastag, tömör felhődarabok bőkezűen szórva a puha hópelyheket, felfogták sugarát, eltakarták a napot a kíváncsi emberi szem előtt.

Béni még ágyban van, de már nem aluszik, kezében egy fényes, csillogó kis jószágot tart. A szobában félhomály van. A leeresztett függönyön keresztül csak gyér világosság szűrődik be.

. . . De egyszerre hatalmas durranás veri föl a csendet, rázza meg a szoba levegőjét és Béni halántékából erős vérsugár szökell ki, mely pirossra festi a fehér párnákat. Az arca mind sápadtabb, sápadtabb lesz, szeméi lezáród-

tással lábát a poros utra a rupázó baka. De harminc-negyven nap nagy idő és az alatt mégis el lehet felejtetni azt a szerelmes szót és mikor majd Nagybecskerek felé közelednek a bakák, egy kicsit félve gondolnak a találkozásra. A 29. gyalogezred legénységét a kora hajnali órákban trombitaszó ébresztette föl. Rövid idő alatt a gyakorló-téren sorakozott az ezred legénysége teljes felszerelésben. A szemle s a rövid jelentések után fölhangzott a zenekar indulója s az ezred elindult Rékas felé.

— Nincs több jegyzői szigorlat. A községi és körjegyzői tanfolyamok tudvaleg meg szűnnek a legújabb felállított jegyzői szaktanfolyamok életbeléptetése folytán. Érdekes rendeletet intézett ebből az alkalomból a belügy-miniszter Aradvármegye alispánjához:

Tudomásomra jutott, hogy f. évi június hó 23 án 64135. sz. a. kelt körrendeletemet némelyek tévesen akként értelmezik, mintha nemcsak az idézett körrendelet kibocsátásáig jelentkezettek részére lenne augusztus hó 31-ig rendkívüli szigorlati határidő kitűzhető, hanem mindazok részére, a kik e végből még idejében jelentkeznek. Minden féreértés elkerülése végett szükségesnek tartom tehát ismételtten s határozottan kijelenteni, hogy idézett körrendeletnek úgy szavai, mint intenciója szerint is augusztus hó 31-ig terjedőleg már csak azon jegyzőjelöltek részére lehet méltányossági szempontból rendkívüli jegyzői szigorlati határidő kitűzni, a kik e végből kérvényüket még a szóban levő körrendelet kibocsátása (június 23) előtt az alispánhoz tényleg benyújtották.

Eppen ezért említjük fel, hogy Torontál-vármegye alispánja a hozzá intézett hasonló kérelmeket, melyek a rendelet kibocsátásának kelte után (június 23.) adtak be, visszautasította, minthogy jegyzői szigorlatot többé nem tartanak sehol, legföljebb, ha a képesítettek a rendelet előtt kérelmeztek külön vizsgát.

— Erőszakos házigazda. Jobb napokat látott valamikor Vrterics Magdolna, aki most zselérségre jutva, Glogon községben huzta meg magát Emilia nevű leányával és Taub György gazdától béreltek ki egy kicsinyke szobát. Most augusztus elsején kellett volna lakbérüket megfizetni, ámde nem volt miből. A házigazda miután hiába szólította föl lakót a fizetésre, egy bottal állított be lakóihoz s miután mindkét nőt elverte, a szó teljes értelmében kirugta őket a lakásból, el nem felejtve szegényes holmijaikat visszatartani. Az erőszakoskodó házigazda ellen megtették a feljelentést a pancsovai kir. járás-bírósnál.

nak lassan, reszketőn . . . Melle még zilál, de mind gyöngébben, gyöngébben.

Es amire a felesége berohant a szobába, Béni már megszünt élni. Ugy vitték ki a gyöngé kis aszonyt, ajultan, eszméletlenül!

Az ágy melletti szekrényen egy gyűrődött levelet találtak, melynek betűi el voltak mosódva. Mintha apró vizcseppek hullottak volna reá. Talán könyvcsépek voltak, a Béni könyvei . . . ?!

A levél a következőket tartalmazta:  
— Béni! Tegnap, amikor nálam volt, említettem, hogy legközelebb valami komoly dolgot fogok tudomására hozni. De meghányavetve, jobbnak találtam levélben közölni.

— Tudja meg tehát, hogy hazudtam, amikor azt mondtam, hogy szeretem, hazug volt a csókom, hazug az ölelésem. Hazug volt minden, minden. Tervszerűen, kiszámítva tettem mindent. Mindinkább felkorbácsoltam a szenvedélyt, szítottam napról napra, tervszerűen. Kiszámított volt minden szavam. Féreggé változtattam önt, a nagy, erős embert, erő, akarat nélküli hitvány féreggé. Akit összetiporhatok, nyomorulttá tehetek, amikor nekem tetszik, — én a gyöngé nő.

— Most már megmondhatom nyíltan: utálom, megvetem, borzadok öntől.

— A céloim volt: megbosszulni a kis Pipaca halálát. Hogy elértem: azt érzem, tudom.

\* \* \* Magda.

Béni már rég porladozik a fekete föld alatt. Boldogan alhatik odalenn, — sirja buján tele van ültetve fehér szegfűvel. Ez volt a kedvenc virága.

Hogy hogy kerültek oda a virágok? Nem tudja senki. Csak a temetőőr mondja, hogy kora reggelenként gyakran lát arra felé menni egy fekete ruhás, szomorú leányt, akit egyszer a Béni sirja mellett látott térdelni, hangos zokogással.

— Vége az ingyen-koncertnek. Megemlékeztünk már arról a fülhasogató verklizésről, a mely a Gizella-parton háborgatja még az éjtéli órákban is a polgárság nyugalma. A mindenféle látványosság ugyanis engedélyt kapott a rendőrségtől erre a zenebonóra olyan feltétellel, hogy az engedélyt minden pillanatban meg lehet tölteni vonni. Egyre másra érkeztek aztán a panaszkok, felszólaltunk mi is, de az állapot nem segített ott, a hol kellett volna. Dr. Perisics Zoltán polgármesterhelyettes végre is megkereste szóval a kapitányságot, hogy szüntesse be a verklizést. Ez is eredménytelen maradt. Perisics aztán tegnap estefelé maga ment el a panoptikum tulajdonosához. Eppen akkor harsantak fel a fülkésítő instrumentum disszonáns akkordjai s a főjegyző kérdőre vonta őket, hogy miért játszanak a tilalom ellenére is? Erre a tulajdonos iszonyu lármába kapott, verte nagyban a mellét, hogy neki nem parancsol semmiféle polgármester s hogy érvényt szerezzen a szavainak, rázendítette ujból a tevébégéshez hasonló verklit. Ma aztán a rendőrkapitányság dr. Perisics újabb intézkedésére tudtára adta a jeles farsaságnak, hogy csak vasárnapig szabad az eddigi helyen maradniok, azután elpakolhatnak, ha éppen a kedvük tartja, de a Gizella partról minden esetre el muszáj hurcolkodniok, még pedig lehetőleg a vásártérre. Az erélyes és helyes intézkedés pedig visszaadja majd sok ember éjjeli nyugalma, a kik semmi képpen sem érdemelték meg ezt a merényletet.

— A postai kezelés egyszerűsítése. Tudvalevő dolog, hogy Széll Kálmán miniszterelnök azt az üdvös reformot kezdte, hogy a közigazgatást lehetőleg minden ágazatban egyszerűsítse. A belügyminiszter már erre vonatkozólag rendeletet küldött a hatóságoknak s ezt a jó példát Hegedüs Sándor kereskedelemügyi miniszter is követi. A miniszter ugyanis most a postai adminisztráció egyszerűsítése, gyorsítása érdekében leiratot küldött az ország postaigazgatóihoz, amelynek célja az, hogy az ügykezelést úgy a posta körében, mint a közönséggel való érintkezésben is lehetőleg megkönnyítsék. A rendelet először is meghagyja a hivataloknak, hogy hivatalos jelentéseikben minden fölösleges sallangot és cikornyát kerüljenek, közbeeső intézkedéssel a dolgok érdemleges elintézését óvakodjanak halogatni. Az ügyek elintézésében a szükséges felvilágosításokat a hivatalok egymástól ne irásban, hanem lehetőleg rövid uton, szóval vagy telefonon kérjék. A közönség iránti figyelem a miniszter abbéli intézkedése is, hogy a feleket a hivataloknak rögtön értesíteni kell legalább arról, hogy beadványukat megkapták, s azután persze lehetőleg rövidesen kell azt elintézni. A miniszter különben még más tekintetben is egyszerűsíteni akarja az eljárást, s erre nézve három hónapon belül alapos előterjesztést kér a postaigazgató-ságoktól.

— Forró július, hűvös augusztus. A júliusi kiállhatatlan hőség után megjött a várva-várt kellemes hűvös idő. Volt eső is valamennyi, aminek mindenki szörnyűképpen megörült. De attól félnek az emberek, nem sokáig tart a hűvös idő. A párisi obszervatóriumban most kiszámították, hogy július 26-án volt a legmelegebb nap ebben a században. Azon a napon 38.6 fok volt árnyékban. Ezt a legnagyobb meleget megközelítő napok voltak: 1830-ban 36.8 fok, 1842-ben 36.6 fok, 1874-ben 28.4 fok és 1881-ben 38.4 fok volt.

— Gyáva bosszu. Tomaso Emil csemtai legény régóta haragot tartott Milovanov István ellen. De végtelenül nyápic emberke lévén, soha sem volt képes bosszuját kitölteni rajta. A napokban Milovanov atyja lovat őrizte a mezőn, miközben elaludt. Haragosa éppen arra ment, midőn felébredt benne a bosszúérzet s kedvezőnek találta az alkalmat, hogy bicskájával az alvót több helyen, különösen arcán, megszurkálja. Mikor elvégezte galád bosszuját, futásban keresett menedéket az orvtámadó, akit feljelentettek a bíróságnál.

x A Horgony-Pain-Expeller igazi, népszerű háziszerré lett, mely számos családban már több mint 27 év óta mindig készletben van. Hátfájásnál, csipfájdalom, fejfájásnál, köszvénynél, csuznál stb.-nél a Horgony-Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatásuaknak bizonyultak, sőt járványkórúknál, minő: a kolera, hányóhasfolyás, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult.

## TÁVIRATOK.

Széll Kálmán Bécsben.

Budapest, aug. 8. (A „Torontál” eredeti táv.) Bécsből jelentik: Széll Kálmán miniszterelnök ma reggel ide érkezett.

Szlávy József koronaőr meghalt.

Budapest, aug. 8. (A „Torontál” ered. táv.) Szlávy József koronaőr, a főrendiház alelnöke, ma reggel birtokán Zsitvaujfaluban, Bars megyében meghalt. Szép életpálya zárult be a kiváló szerepet betöltött államférfi halálával, amit már hetek óta vártak. Az elhunyt halálát már hosszabb idő óta tartó betegség előzte meg, melytől ma bekövetkezett halála szabadtotta meg.

Eletrajzi adatait a következőkben adjuk: Született 1818-ban Győrött, ahol atyja, akkor szászados a 19. sz. magyar gyalogezrednél, állomásozott. A fiatal Szlávy legelőbb a bécsi Theresiánumba került, azután elvégezte a selmeci bányászakadémiát. Ezután államszolgálatba lépett. Bécsben az udvari kancelláriánál kezdte szolgálatait, innét Budára helyezték át, ahol titkársággal vitte. Tevékeny részt vett az 1848-iki eseményekben. A Debrecenbe menekült kormánynál elnöki titkár volt Duschek pénzügyminiszter mellett, ezután kormánybiztos lett az erdélyi részeken. A szabadságharc leveretése után osztrák fogságba került, öt évre ítélték, amiből kettőt kitöltött. Kiszabadulása után visszavonultan élt Pozsonyban, 1861-ben újlag hivatalt vállalt a helytartótanácsnál. 1865-ben b. h. armegyei főispán, 1867-ben a belügyminiszteriumban államtitkár, 1869-ben kereskedelmi miniszter, 1872-ben kormányelnök, ezután képviselő, 1879-ben a képviselőház elnöke, 1880-ban közös pénzügyminiszter volt s koronaórré 1882-ben választott meg.

Szélütött püspök.

Budapest, aug. 8. (A „Torontál” eredeti távirata.) Székesfehérvárról sürgönyzik: Steiner Fülöp székesfehérvári püspököt tegnap este szélhűtés érte. Állapota ma is változatlanul súlyos és felgyógyulásához nincs remény. A püspök jelenleg 61 éves.

A kínai veszedelem.

Budapest, aug. 8. (A „Torontál” eredeti távirata.) Berlinből jelentik: A kínai szövetséges hadak főparancsnoka, hir szerint, Wallersee tábornagy lett.

Budapest, aug. 7. (A „Torontál” ered. táv.) Londonból táviratozzák: A „Times” szerint a szövetségesek előnyomulásának halogatása új bizalommal tölti el a kínaiakat, akik segédsapatokat kapnak és a Peicang melletti hadállásukat megerősítik. Az angolok, amerikaiak és japánok sürgetik az előnyomulást; az olaszok és franciák ellenzik, mert nincs elég szállító eszköz rendelkezésre.

Budapesti gabonaüzede.

Budapest, 1900 augusztus 8.

A készáruüzlet hivatalos árjegyzősei:

B u z a	kilós	50 kilogr. ára		kilós	50 kilogr. ára	
		kor-tól	kor-ig		kor-tól	kor-ig
Bánsági	76	7.25	7.45	80	0.—	0.—
Tiszavidéki	76	7.35	7.60	80	7.75	7.95
Pestvidéki	76	7.15	7.35	80	7.45	7.65
Bácskai	76	0.—	0.—	80	0.—	0.—

  

		kilós		50 kilogr.	
		70-72	—	6.55	6.70
Reze	uj elsőrendű	—	—	—	0.00
„	másodrendű	—	—	—	—
Árpa	takarmány	60-62	—	5.90	6.10
„	égetni való	62-64	—	5.60	5.80
„	sőrfőzésre való	64-66	—	0.—	0.—
Zab	—	39-41	—	5.55	5.45
Tengeri	ó b. ársági	—	—	6.10	6.25
„	„ másnemű	—	—	0.—	0.—

Határidő-üzlöt.

Budapest, aug. 8. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) Buzában a kínálat kielégítő, vételkedv mérsékelt, az árak változatlanok. Kötetett:

Buza őszre . . . . .	7.77—7.78
„ 1901. ápr. . . . .	8.10—8.11
Rozs őszre . . . . .	6.97—6.98
Zab „ . . . . .	5.31—5.32
Tengeri augusztusra . . . . .	6.20—6.25
„ 1901. májusra . . . . .	4.92—4.93
Repece őszre . . . . .	13.40—13.50

# Kishirdetések.

Egy szó ára 4 fillér.

## Edes szívem.

Láska, ilyen véletlen műveleteket csinál a sors. Talán ugyanabban a pillanatban irtnak mind a ketten s így találkoztak a soraink. De azért a szemrehányás éppen nem érdemelt meg s legkevésbé azt az utolsó célszót, amely fájt sebet tép fel. Még mindig nem ismer és nem tételezi fel rólam, hogy egyedüli vágyam, mindegyem az én jó kis szívem? Hiszen sejteti, hogy csakis nagyon nagy körülmények gátolhattak, különben hogy mulasztottam el egyetlen pillanatot is, amely magához vezet! De azt hiszem, hogy mire ezeket a sorokat elolvassa, újra az én jó kis engedelmes szívem lesz, a ki hisz az ő hü szerelmének minden szavában és cselekedetében. 262

## Mókus.

Keresztnevének poste restante levele van Válaszra, kérlek azonnal, mert az ügy sürgős. 260

## Azt a szöke leányt.

Kivel hétfőn Szegedről Nagyikindáig utaztam és e lapra figyelmessé tettem, esdve kérem, adja meg közelebbi címét, ha már nem akarta utközben megmondani a nevét. 261

## Jó hazai koszt

kapható Tamay-féle házbán az udvarban, balra. Ugyanott deákok felvételteljes ellátásra. *Hordák Johanna.* 514

## Kereskedelmi iskolát

végzett leány, ki 5 év óta vidéki könyvkereskedésben mint könyvelő és pénztáros van alkalmazva, szeptemberre állást keres. Szíves ajánlatok H. c. jegy alatt a kiadóhivatalba kéretnek. 513

## A pénzügyi palotában

egy nagy bolthelyiség (a volt fogyasztási szövetkezet helyisége) azonnal bérbeadó.

## Ugyanott az üzleti be-

rendezések is jutányosan megkaphatók. Bővebbet a kiadóhivatalban. 510

## Lakás.

Mária Terézia-utca 2060. számú házbán egy 3 szobából és összes mellék-helyiségekből álló szép utcai lakás csinos kerttel, évi 230 forintért f. évi november 1-ével kiadó. Bővebbet e lap kiadóhivatalában. 511

## M. kir. államvasutak.

98955/1900. sz.-hoz.

## Pályázati hirdetmény.

A m. kir. államvasutak igazgatósága a jövő 1901. évben, esellen 3 éven át szükséges fém-, acél- és vasnemű-anyagok szállításának biztosítását óhajtván, eziránt nyilvános pályázatot hirdet.

Az ajánlatok legkésőbb f. évi augusztus hó 17-én déli 12 óráig betérjesztendők, a bánatpénz pedig f. évi augusztus hó 16-án déli 12 óráig beküldendő.

A pályázatra vonatkozó részletezett feltételek, a mennyiségek, ugyancsak a különleges szállítási feltételek a magy. kir. államvasutak anyag- és leltárbeszerzési szakosztályánál (Budapest, Andrassy-ut 73.) megtekinthetők.

Bpest, 1900. jul. hóban. 198 *Az igazgatóság.* (Utánnomás nem díjazatik.)

## Okleveles

izr. nevelőnőt keresek az első polgári tantárgyak tanítására két gyermekemhez. Német nyelv feltételül megkívánatik, franciául is beszélők előnyben részesülnek. Fizetés 500 korona teljes ellátással. Faragó Lajos Nagykáta (Pest megye). 267

## 100-300 forintig

havonta megkereshető bármely foglalkozásu egyének által biztosan és becsületesen, tőke és risico nélkül, hatóságilag engedélyezett állampapírok és sorsjegyek eladásával az ország minden helységében. Ajánlatok »könnyű kereset« címen Singer Gyula hirdetési irodájába Budapest, IV. Sziv-utca 56. 251

## M. kir. államvasutak.

105.978/C.I. 1900. sz.

## HIRDETMEY.

A m. kir. államvasutak temesvári tárházaiban betárolt áruk után a reexpedició kedvezményének igénybevétele esetén fizetendő reexpedicionális illeték 100 kg-kint 6 fillérről 3 fillére szállítatik le, mely mérsékelt illeték a f. évi augusztus hó 10-tól kezdve reexpedició alá kerülő küldemények után nyer alkalmazást.

Ugyanazon reexpedicionális illeték nyer alkalmazást a f. évi augusztus hóban megnyitandó országos raktárházak részvénytársaság temesvári raktárházai-ban reexpediált szállítmányok után is.

Budapest, 1900. aug. 3. 255 *Az igazgatóság* (Utánnomás nem díjazatik.)

## A trubadur a királykisasszonynak.

Sz. Szigethy Vilmos vers-könyve kapható a »Torontál« szerkesztőségében 1 fnt 20 krert. 116

## M. kir. államvasutak.

118.194/1900 sz.-hoz.

## HIRDETMEY.

A magy. kir. államvasutak igazgatósága nyilvános ajánlati tárgyalást hirdet a Hatvan állomáson létező felvételi épület bővítéséhez és átalakításához szükséges építési munkák végrehajtására.

A tervek, a költségvetés, az egységárjegyzék, a szerződési tervezet, az ajánlati minta, a pályázati feltételek, valamint a munkák végrehajtásához kötött feltételek Budapesten, a magyar kir. államvasutak igazgatósága magasépítmenyi ügyosztályában (VI. Teréz-körút 56. sz., III. em., 14. sz.) a hivatalos órák alatt megtekinthetők.

Az ajánlatok legkésőbb 1900. évi augusztus hó 12-én déli 12 óráig nyújtandók be alulírott igazgatóság építési főosztályánál (VI. Teréz-körút 56. sz., II. em., 10. ajtó.)

Az ajánlatok egy koronás, az ajánlat mellékletei ivenként 30 filléres bélyeggel ellátva, lepecsételve és következő felirattal nyújtandók be:

»Ajánlat a hatvani felvételi épület bővítésére és átalakítására.«

Csak az összes munkákra tett ajánlatok fognak figyelembe vétetni.

Az ajánlat benyújtását megelőző napon, vagyis 1900. évi augusztus 21-én déli 12 óráig 2200, azaz kétezerkétszáz korona bánatpénz teendő le a magy. kir. államvasutak főpénztárában (VI. Andrassy-ut 75. szám, földszint) akár készpénzben, akár állami letétekre alkalmas értékpapírokban.

A bánatpénzről szóló letéti jegy az ajánlathoz nem csatolandó.

Az értékpapírok a legutóbb jegyzett árfolyam szerint számítanak, de névértéken felül számításhoz nem vétetnek.

Csak idejekorán beérkezett írásbeli ajánlatok szolgálhatnak a tárgyalás alapjául.

Posta útján beküldött ajánlatok és bánatpénzek térít vévénnyel andandók fel.

Budapest, 1900. évi jul. hóban. 256 *Az igazgatóság.* (Utánnomás nem díjazatik.)

# Bolthelyiségek bérbeadása.

A torontálmezei tiszti nyugdíj-alap tulajdonát képező, Nagybecskereken a Ferencz József-téren levő u. n. pénzügyi palotában, az előbb Gyurák M. czég által bérben birt, valamint az előbb a fogyasztási szövetkezet által bérben birt bolthelyiségek azonnal bérbeadandók. Közelebbi értesítést a megyei ügyész-ség ad.

Nagybecskerek, 1900. augusztus 3. Torontálmezeje alispánja.

## M. kir. államépítészeti hivatal.

1241. számhoz I-1900. 704-3.3

# Hirdetmény.

A keresked. m. kir. miniszter ur ő mélt. az 1900. évi július hó 17-én kelt 17810/II. sz. rendeletével a versec-pancsovai állami közut 40+840-41+246. km. szakaszán összegyűlemlő víz elvezetésére szolgáló csatorna, betonátesztő és nyelző kut építését 2657 kor. 57 fill. összeg erejéig engedélyezte.

A fentemlített munkálatok kivételének biztosítása céljából az 1900. évi augusztus hó 27-ik napjának d. e. 10 órájára a n. becskerek m. kir. államépítészeti hivatal helyiségében tartandó zárt ajánlati versenytárgyalás hirdettetik.

A versenyezni óhajtok felhivatnak, hogy a fentebbi munkálatok végrehajtásának elvállalására vonatkozó zárt ajánlatokat (az ajánlati költségvetéssel) a kintűzött nap d. e. 10 órájáig a nevezett hivatalhoz annyival inkább igyekezzenek beadni, mivel a későbbben érkezettek figyelembe nem fognak vétetni.

Az ajánlathoz az általános feltételekben előírt, az engedélyezett költségösszeg (illetve az ajánlati költségvetés végösszege) 5%-ának megfelelő bánatpénz (vagy a bánatpénznek az állampénztárnál (adó-hivatalok, vámhivatalok, sóhivatalok stb.) történeti letételét igazoló pénztári nyugta) csatolandó.

A szóban forgó munkálatra vonatkozó műszaki művelet és részletes feltételek a nevezett magy. kir. államépítészeti hivatalnál, a rendes hivatalos órákban, naponkint megtekinthetők.

Kelt N.-Becskereken, 1900. évi július 25-én.

Faur Kornél, kir. főmérnök.

## 5568. tlkvi szám 1900. 714-1.1

# Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A nagybecskereki kir. törvényszék mint tlkvi hatóság közhírré teszi, hogy dr. Eibeschtz Miksa nagybecskereki lakos végrehajthatónak Ignjatov Steván szerb-íttebei lakos végrehajtást szenvedő elleni 371 korona 90 fillér tőkekövetelés és jár. iráni végrehajtási ügyében az árverést elrendelte.

Ennek folytán a nagybecskereki kir. törvényszék területében levő Szerb Ittebe község 265. számú tjkvben 498-499 hrsz. alatt felvett 256. ö. i. sz. ház 420 □ öl beltelekkel 800 korona, ugyanott 1256., 1707., 2166., 2622., 3478., 3934., 4867/217 4438/a hrsz. a. felvett 880 □ öl pótkert és 13 hold szántó 2220 korona, ugyanott 4911 hrsz. a. felvett 126 □ öl szőlő 204 korona kikiáltási árban 1900. évi augusztus hó 25-ik (huszonötödik) napjának d. e. 10 órája Szerb-Ittebe községhezánál megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felül ígéretet senki sem tenne, az árverésre kintűzött birtok szükség esetén a kikiáltási áron alul is eladatni fog.

2. Árverezni kívánók tartoznak az ingatlan kikiáltási árnak 10%-át, vagyis 80 koronát, 222 koronát és 20 korona 40 fillért készpénzben vagy az 1881. LX. t. c. 42. §. jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi november hó 1-én 3333. sz. a. kelt m. kir. ig. min. rendelet 8. § ában jelölt óvadékképes értékpapírban a kikiáltótt kezéhez letenni, vagy az 1881. évi LX. t. c. 170-ik § értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt ezen kir. törvényszék tlkvi irattárában és Szerb Ittebe községhezánál megtekinthetők.

Nagybecskereken, a kir. trvszék, mint telekkönyvi hatóságnál, 1900. évi május hó 28 ik napján.

Dr. Selymessy, kir. tvszéki bír.

## Torontáli helyi érdekű vasutak üzletigazgatósága.

4404. szám. Hirdetmény.

Féltreértések kikerülése és a szállító közönség bővebb tájékozására közhírré tesszük, miszerint a keskeny vágányu vasut Nagybecskerek város területén levő Buzatér rakodóhelyre a felek kívánságára kiállítandó kocsik kiállításai illeteke a keskeny vágányu vasut helyi díjszabásának 52. és 53. oldalán foglalt határozmányok szerint szedetik be.

Mihez képest Nagybecskerek-Vámháztól Buzatérig 2 km., Nagybecskerek-Bégaparttól Buzatérig 4 km. távolság számittatik.

Nagybecskerek, 1900 augusztus hó.

## 14439. ki. szám 1900. 711-1.1

# Arlejtési hirdetmény.

Nagybecskerek város tanácsa közhírré teszi, hogy a főgimnázium épületében végzendő s 2436 korona költséggel előirányzott különféle javítási munkálatok biztosítása céljából a városházépület II. tanácsnoki irodájában 1900. évi augusztus hó 13-án délelőtt 9 órakor árlejtés fog tartatni, melyhez árlejtezni szándékozók ezennel meghivatnak.

Zárt ajánlatok 1 korona bélyeggel és az előirányzott összeg 10%-át kitevő bánatpénzzel ellátva az árlejtés megkezdéseig fenti irodában a hivatalos órák alatt beadhatók, ahol a költségvetés is betekinthető.

Nagybecskereken, 1900. évi augusztus hó 6-án.

Dr. Perisics Zoltán, polgármester h.

## 31261. FI/V. szám. Magy. kir. államvasutak.

# Hirdetmény.

A kézbesíthetetlen és fölös szállítmányok, a vasuti üzleszabályzat 70. § a értelmében nyilvános árverés útján d. e. 9 órakor az alább felsorolt állomások teherárúraktáiraiban következő napokon kerülnek eladásra, melyre a t. közönség ezennel meghivatik.

Bpest Józsefv. állomáson 1900. augusztus 16-án.		
Pozsony	"	21.én.
Győr	"	21-én.
Szatmár Németi	"	21.én.
Veszprém	"	22-én.
Szeged	"	22.én.
Kolozsvár	"	22-én.
Budapest Dprt	"	23.án.
Arad	"	23.án.
Kassa	"	23-án.
Kecskemét	"	27.én.
Debrecen	"	27.én.
Zágráb	"	27.én.
Szabadka	"	28.án.
Pápa	"	28.án.
Békés-Csaba	"	28-án.
Eszék	"	29-én.
Pécs	"	29-én.
Nagyvárad	"	29-én.
Budapest nyug. p. u.	"	30-án.
Miskolc göm. p. u.	"	30-án.

Budapest, 1900. évi augusztus havában. Az igazgatóság.